Lizzie Peacock's Sacred Bundle
Ollie Anderson
(Edited and translated by Ives Goddard)

Ollie Beaver Anderson; Dewey, Oklahoma; told and recorded on tape July 14, 1966.
Notebook 1966-T:365-391; recording Del2_Cut4_OA 0:10-4:51.

1)
/u   ɔ·k máh ké·nu lɔ́·məwe,↗ lápi nkát·a- pí·li kéku -ahkənó·t·əm.↗

/m	ɔ́·k	máh	ké·nu	lɔ́·məwe
/g	and	PST	HESN	long.ago

/m	lápi	nə+kata	pí·li	kéku	akənōt+əm
/g	again	1+want.to/PV	different	smthg	talk.about+1s–(0)/IND
/e	And I'm going to talk about something else that was, well, a long time ago.				

2)
/u   ké·nu, máh nikáhke nuhəmínka↗ ə́nta-wi·k·íhti·t,↗
ná=nə ntap·í·ne·n,→ ɔ́·k náka naxi·s·əmə́s·a.↗

/m	ké·nu	máh	nikáhke	nə+-ōhəm+ənka
/g	HESN	PST	those.PL,OBV.ABS	1+grandmother+PL,OBV.ABS

/m	IC+(ən)ta(lī)	wīkī+hətīt
/g	xx+{smwh}/PV	dwell+3p/PPL(OBL)

/m	ná	ní	nət+apī+ənēn	ɔ́·k	náka	nə́+-xīsəməs+a
/g	PRES	that.INsg	1+be.{smwh}+1p/SBD	and	that.ANsg.ABS	1+younger.sibling+ANsg.ABS
/e	Well, it was at the house where my grandmother and her sister lived that my brother and I were staying.					
/n	máh (OA): stumbles [ˈmaxah...]; lit., 'where my late grandmothers lived'; ↗...↗...→...↗: pitches are: mid, mid, raised on last stress followed by slight fall, lower.					

3)
/u   ná ɔ́·k nə́ čuwé·yunk,↗ wwí·k·i·n náka xkwé·yɔ,↗ luwé·nsu↗ Lizzie Peacock,↘
Lizzie Halfmoon.→

/m	ná	ɔ́·k	ní	čuwé·yunk	wə+wīkī+ən
/g	PRES	and	that.INsg	on.hilltop	3+dwell.{smwh}+3s/SBD

/m	náka	axkwēw+a	ələwēnsī+w	*Lizzie Peacock*	*Lizzie Halfmoon*
/g	that.ANsg.ABS	woman+ANsg.ABS	be.named.{so}+3s/IND	Lizzie.Peacock	Lizzie.Halfmoon
/e	And on top of the hill there lived a certain woman named Lizzie Peacock, or (originally) Lizzie Halfmoon.				
/n	/ww-/: sounds so				

4)
/u   ahke·p·ínkwe· náka xkwé·yɔ.↘
/m   (k)akēpīnkwā+w   náka   axkwēw+a
/g   be.blind+3s/IND   that.ANsg.ABS   woman+ANsg.ABS
/e   That woman was blind.
/n   xkwé·yɔ.↘: pitch raised on /é·/, then falls to low

5)
/u   ləna·p·e·xkwé·yɔ ɔ́·k náka.↗↗
/m   ələnāpēxkwēw+a   ɔ́·k   náka
/g   Delaware.woman+ANsg.ABS   and   that.ANsg.ABS
/e   And she was a Delaware woman.
/n   náka: ['nʌkʌ̥]

6)
/u   ná=hánkw íka péči nuhəmi·ké·e pɔ́·n,↗ lɔ·k·wəní·i,↗ təlá·a né·l núhəma,↗
       "nkát·a-=tá -kí·kayi·n↗ wá nni·č·á·nt·ət.↘"
/m   ná   =hánkw íka   péči   nə+-ōhəm+īhkēwī   wə+pā+ən
/g   PRES   usually there as.far.as.{smthg} 1+grandmother+LOC.PL   3+come+3s/SBD

/m   wəlākwənīwī   wət+əl+āwa   né·l   nə+-ōhəm+a
/g   in.the.evening 3+say.{so}.to+3s–3´/IND   that.OBV   1+grandmother+OBV

/m   nə+kata   =tá   (na)kəhkayī+ən   wá   nə+-nīčān+ətə̀t+∅
/g   1+want.to/PV FOC   borrow.O2+1s(+3s)/IND   this.ANsg   1+child,daughter+DIM+ANsg
/e   She would come to my grandmothers' place in the evening and say to my grandmothers,
       "I want to borrow my little niece."
/n   né·l núhəma: or nikáhke nuhəmínka (OA), as in 2; /nn-/: [nn-] is clear

7)
/u   təlá·ɔ náka núhəma,↗ "ná=tá nə́ni.↘
/m   wət+əl+āwa`   náka   nə+-ōhəm+a   ná   =tá   nə́ni
/g   3+say.{so}.to+3s–3´/IND   that.ANsg.ABS   1+grandmother+ANsg.ABS   PRES   FOC   that.INsg
/e   My grandmother said to her, "All right.
/n   náka: preceded by [nʌ no·h...], f.s. for ná nó·həm (non-absentative).

8)
/u   kkáski-=ta -wí·č·əmukw.↘
/m   kə+kàski =ta   wīčəm+əkw
/g
/e   She can help you.
/n   /kk-/: [k-]

9)
/u   xú kéku é·lat,↗ nál=č nə́ ktə́li-wi·č·əmúk·wən.↘"
/m   <u>xú</u> <u>kéku</u> IC+əl+at   <u>nál</u>   =č   <u>ní</u>   kət+əlī   wīčəm+əkwən
/g   FUT smthg xx+say.{so}.to+2s–3/PPL(OBL) PRES FUT that.INsg 2+{so}/PV help+2s–3/SBD
/e   Anything you tell her to do, she will help you to do."
/n   é·lat: [ˈɛ·lət] preceded by f.s. (2x)

10)
/u   ná šé· ná nəmaí·k·e·n,↗ wí·k·i·t náka xkwé·yɔ.↗
/m   <u>ná</u>   <u>šé·</u>   <u>ná</u>   mawīkē+ən   (IC+)wīkī+t
/g   PRES EMPH then camp,spend.night+1s/SBD   xx+dwell.{smwh}+3s/PPL(OBL)

/m   <u>náka</u>   axkwēw+a
/g   that.ANsg.ABS   woman+ANsg.ABS
/e   Then I spent the night at that woman's house.
/n   ná šé· ná nəmaí·k·e·n: [nʌˈš·ɛ· nʌn̩ˌma·i ... ˈnʌnəmai·k·ɛ·n]; but why ná ... ná?

11)
/u   ná kə́khit-alap·a·i·t·í·i,↗ ná ntaləmská·ne·n.↗
/m   <u>ná</u>   <u>kə́khit</u>   <u>alap·a·i·t·í·i</u>   <u>ná</u>   nət+alə́məskā+ənēn
/g   then very/PP early.in.morning   then 1+depart+1p/SBD
/e   And then very early in the morning we set out walking.
/n   ↗...↗: downdrift

12)
/u   né·skɔ kčinkwehəlé·e.↗
/m   <u>né·skɔ</u>   kəčīnkwēhlā+wī
/g   not.yet   be.sunrise+0s/IND/NEG
/e   The sun was not yet up.
/n   né·skɔ: preceded by [nɛ·ski ...] f.s.

13)
/u   íka ntəló·x·ɔla·n sí·p·unk,↘ ə́nta-mayá··i-wə́li-pəməp·éhəla·k nə́ mpí.↗
/m   <u>íka</u>   nət+əlōxwal+ān   sīpəw+ənk
/g   there 1+take.to.{smwh}+1s–3/SBD   stream+LOC

/m   IC+(ən)ta(lī)   mayāwī VS   wəlī   pəməpēhlā+k   <u>ní</u>   nəpəy+∅
/g   xx+{smwh}/PV   truly/PV EMPH well/PV flow+0/PPL(OBL) that.INsg   water+INsg
/e   And I took her to a river, to a place where the water was really flowing fast.
/n   pəməp·éhəla·k: [pəmm̩ˈp·ɛhəla·k] (preceded by pause); nə́: [nʌh ...] (mid vowel?)

14)
/u yúkwe ná=niↄ tǝlǝwentamǝné·yↄↄ‿yó·k šǝwanáhko·kↄ name·s·í·i-sí·p·u,↘ Fish Crick.↘
/m yúkwe   ná   ní   wǝt+ǝlǝwēnt+amǝnēwa   yó·k   šǝwanakw+ak
/g now   PRES that.INsg 3+name.{so}+3p–0$_{1a}$/SBD these.ANpl white.person+ANpl

/m namēs+īwī sīpǝw+∅   Fish Creek
/g fish+PNF   stream+INsg   Fish.Creek.(in.Washington.County)
/e What the White people here call it now is "Fish Creek."

15)
/u ná=yúkwe=nɔ́ šé· ntǝló·x·ɔla·n náka xkwé·yↄ,ↄ ya·p·é·i·.ↄ
/m ná   yúkwe ní   šé·   nǝt+ǝlōxwal+ān
/g PRES now   that.INsg EMPH 1+take.to.{smwh}+1s–3/SBD

/m náka   axkwēw+a   ya·p·é·i·
/g that.ANsg.ABS woman+ANsg.ABS   on.bank.of.stream
/e That's where I took that woman, to the edge of the water.
/n ná=yúkwe=nɔ́: [nʌyǝ'kwǝnǝ]

16)
/u nkǝmé·e=hánkw ntǝlukw,ↄ "šé·=č=tá=ktá ktǝli-wí·č·ǝmi·n.↘
/m nǝkǝmēwe   =hánkw   nǝt+ǝl+ǝkw
/g always   usually   1+say.{so}.to+3s–1s/IND

/m šé·   =č =tá =ktá   kǝt+ǝlī wīčǝm+īn
/g EMPH FUT FOC EMPH   2+{so}/PV   help+2s–1s/SBD
/e She would always tell me, "This is what I want you to help me do.
/n =ktá: has the highest pitch

17)
/u íka ktǝla·p·éhwiↄ mayá·i ya·p·é·i·.↘"
/m íka   kǝt+ǝlāpēhw+ī   mayāwī   ya·p·é·i·
/g there 2+lead+to.{smwh}+2s–1s/IND truly   on.bank.of.stream
/e Lead me right to the edge of the water."
/n ya·p·é·i·: preceded by [ki·xk] f.s. for kí·xki (mpínk)

18)
/u ná=nǝ ntǝnnɔ́mǝn.↘
/m ná   ní   nǝt+ǝlǝn+ǝmǝn
/g PRES that.INsg 1+do.{so}+1s–0$_{1b}$/SBD
/e That's what I did.

19)

/u   ná ə́nta-áləmi-haté·i·t,↗ ná tɔ́ləmi-laxə́nəmən nɔ́, kéku=tá.↗↗

/m   <u>ná</u>   IC+ə́nta   aləmī   ahtēyī+t

/g   then   xx+{smt}/PV   start/PV   stoop+3s/CC

/m   <u>ná</u>   wət+aləmī   laxən+əmən   <u>ní</u>   <u>kéku</u>   =tá

/g   then   3+start/PV   untie+3s–0$_{1b}$/SBD   that.INsg   smthg   FOC

/e   Then when she began to stoop over, she began to untie that, whatever it was.

/n   ná ə́nta-: ['nəndʌ i…], with f.s. for íka; laxə́n-: [la.'xən];

       nɔ́, kéku=tá: /nɔ́/ has mid vowel, with pitch higher than /tá/ (which has high pitch)

20)

/u   kéku=ét=tá txí nɔ́ni, kó· ílli no·wa·tó·wən yúkwe.↘

/m   <u>kéku</u>   =ét   =tá   taxī   <u>nɔ́ni</u>   <u>kó·</u>   ílli   nə+wəwāht+ōwən   <u>yúkwe</u>

/g   smthg   DUB FOC   {so.much}   that.INsg   NEG   even   1+know+1s–0s$_2$/IND/NEG   now

/e   Whatever that was I don't even know now.

/n   =ét=tá txí: [=ɛt̚'tətxɪ]

21)

/u   šúkw ná=nə tələwentaməné·yɔ awé·ni·k mi·ko·š·í·k·an.↘

/m   <u>šúkw</u>   <u>ná</u>   <u>ní</u>   wət+ələwēnt+amənēwa   awēn+īk   mīhkōšīkan+∅

/g   but   PRES   that.INsg   3+name.{so}+3p–0$_{1a}$/SBD   someone+ANsg   medicine.bundle+INsg

/e   But what some people call it is "a medicine bundle."

/n   ná=nə (OA): sounds like [nʌna·…]

22)

/u   mi·kó·š·əma·=húnt=ánkw.→

/m   mīhkōšəmā+w   <u>=húnt</u>   =hankw

/g   have.medicine.power+3s/IND   HRSY   usually

/e   She had medicine power, they say.

23)

/u   éntxən náxi-kahtínk,↗ ná mɔ́i-čhɔ·phɔ́to·n nɔ́ kéku.↘

/m   IC+(ən)taxən   naxī   katən+k

/g   xx+{so.many}.times/PV   three/PV   be.a.year+0/CC

/m   <u>ná</u>   wə+mawī   čəhwāhpwaht+ōn   <u>ní</u>   <u>kéku</u>

/g   then   3+go.to/PV   put.in.water+3s–0$_2$/SBD   that.INsg   smthg

/e   Every three years she would go and soak that thing.

/n   ná: [nɔ̌]

24)

/u   mayá·i pahkánči wɔ́li-ká··xkte·.↘   [ká·· has high pitch]

/m   mayāwī   pakančī   wəlī   kāxkətē+w   VS

/g   truly   entirely   well/PV   be.dried.by.heat+0s/IND   EMPH

/e   It was really completely dried up.

25)
/u   aláhši=á·=tá tá·x·an li·ná·k·ɔt,↗ ə́nta- kə́khit -ká·xkte·k.↘
/m   aláhši =á· =tá (mə)tāxan+∅ əlīnākwat+w   IC+ənta   kə́khit kāxktēk
/g   like   POT FOC wood+INsg look.{so}+0s/IND xx+{smt}/PV very   be.dried.by.heat+0/CC
/e   It looked just like a piece of wood when it was all dried up.
/n   kə́khit: [kkhɪt]

26)
/u   ná=nə šé· ɔ́·p·ani,↗ ná=nə ... mpínk hát·e· nə́ kéku.↘
/m   ná   ní   šé·   wāpanī
/g   PRES that.INsg EMPH overnight

/m   ná   ní   nəpəy+ənk ahtē+w   ní   kéku
/g   PRES that.INsg water+LOC   be.{smwh}+0s/IND   that.INsg   smthg
/e   All night that thing stayed in the water.
/n   pitch remains high and relatively flat up to the final drop; mpínk: preceded by f.s. (2x)

27)
/u   kɔ́xpto·n nə́ wə́nči čəphiki·ké·e,↗ wə́nči-=č máta -aləmí·tank.↘
/m   wə+kaxpət+ōn   ní   wənčī   čə̀pəhk+īhkēwī
/g   3+tie+3s–0s$_2$/IND that.INsg from.{smthg} root+LOC.PL

/m   (IC+)wənčī   =č   máta aləmīhtan+k
/g   xx+from.{smthg}/PV   FUT   NEG   float.off+0/PPL(OBL)
/e   She tied it to some roots so that it wouldn't float away.
/n   čəphiki·ké·e (OA): [čəphɪ'ki·kɛ̪ɛ] (cf. [-ɛɔ] + stress retraction for /-é·yɔ/ in 66-11:11, 30, 41)

28)
/u   ná lápi ɔ·p·ánke,↗ kə́khit alap·a·i·t·í·i,↗ ná lápi nna·t·əmə́ne·n↗‿nə́ kéku.↘
/m   ná   lápi   (IC+)wāpan+kē   kə́khit   alap·a·i·t·í·i
/g   then   again   xx+be.day+0/CS very   early.in.morning

/m   ná   lápi   nə+nāt+əmənēn   ní   kéku
/g   than   again   1+go.to.get+1p–0$_{1b}$/SBD that.INsg smthg
/e   The next day, way early in the morning, we went again to get that thing.
/n   kə́khit: preceded by [ʌ...] f.s.; nna·t·əmə́ne·n↗: stress retracted; kéku: ['kɛku̪].

29)
/u   nɔ́·t·əmən né·k·a.↗
/m   wə+nāt+əmən   né·k·a
/g   3+go.to.get+3s–0s$_{1b}$/IND 3s/EMPH
/e   She went to get it herself.
/n   raised pitch?

30)
/u ánta-péči-áspənink xkwíči nə́ mpínk,↗ pahkánči wəle·ləmi·ná·k·ɔt nə́ kéku.↘
/m IC+ənta   péči   aspən+ənk   xkwíči   ní   nəpəy+ənk
/g xx+{smt}   hither/PV   lift+3s–0$_{1b}$/CC   on.top   that.INsg   water+LOC

/m pakančī   wəlēləmīnākwat+w   ní   kéku
/g entirely   look.strange+0s/IND   that.INsg   smthg
/e When she raised that thing to the top of the water, it looked utterly strange.
/n

31)
/u wə́li-áləmi-pankpe·í·x·ən↗ nə́ mhúkw.↗
/m wəlī   aləmī   pankəpēwīxən+w   ní   məhkw+∅   [instrumental adjunct?]
/g well/PV start/PV be.dripping+0s/IND   that.INsg   blood+INsg
/e It began to drip blood.

32)
/u ánta- níke wə́ski íka -háta·kw mpínk,↗ kə́khit ká··xkte·,↘
    wə́li aláhši tá·x·an mayá·i ká·xkte·k.↘
/m IC+ənta   níke   wə́ski íka   aht+ākw   nəpəy+ənk
/g xx+{smwh}/PV that.INsg.ABS newly there put.{smwh}+3s–0$_2$/CC water+LOC

/m kə́khit   kāxkətē+w   VS
/g very   be.dried.by.heat+0/CC EMPH

/m wəlī   aláhši   (mə)tāxan+∅   mayāwī   (IC+)kāxkətē+k
/g well   like   wood+INsg   truly   xx+be.dried.by.heat+0/PPL(INsg)
/e When she first put it in the water it had been all dried out, just like a piece of wood which is
    completely dried up.
/n wə́ski íka: [ˈwəskikʌ]

33)
/u ná=yúkwe=nə́ še· ánta- ɔ́·p·ani -čhɔ·pwí·x·ink nə́ kéku,↗ ná áləmi-mhúk·u.
/m ná   yúkwe ní   še·   IC+ənta   wāpanī   čəhwāhpwīxən+k nə́   kéku
/g PRES now   that.INsg EMPH xx+{smt}/PV   overnight be.in.water+0/CC that.INsg smthg

/m ná   aləmī   məhkwī+w
/g then start/PV bleed+0s/IND
/e Then when that thing had been soaking in the water overnight, it began to bleed.
/n ná=yúkwe=nə́: [nʌyəˈkwənə]

34)
/u kéku=ét=tá txí nə́ni.↘
/m kéku   =ét   =tá   taxī   nə́ni
/g smthg   DUB   FOC   {so.much} that.INsg
/e I don't know what that was.

35)
/u mwi·kó·š·əma·n náka xkwé·yɔ.↘
/m wə+mīhkōšəmā+ən   náka   axkwēw+a
/g 3+have.medicine.power.from.O2+3s(+0s)/IND   that.ANsg.ABS   woman+ANsg.ABS
/e That woman had her medicine power from it.
/n xkwé·yɔ: extra-high pitch before falling

36)
/u ná=húnt=ánkw nə́ tənnə́mən↗ éntxən-náxi-kahtínk.↗
/m ná   =húnt   =hankw   ní   wət+ələn+əmən
/g PRES   HRSY   usually   that.INsg   3+do.{so}+3s–0$_{1b}$/SBD

/m IC+(ən)taxən   naxī   katən+k
/g xx+{so.many}.times/PV   three/PV   be.a.year+0/CC
/e She did that every three years.
/n final pitch raised?

37)
/u ná=yúkwe=nə́ šé· tənnə́mən↗: mɔ́i-čhɔ·phɔ́to·n↗ nə́ kéku.↘
/m ná   yúkwe   ní   šé·   wət+ələn+əmən
/g PRES   now   that.INsg   EMPH   3+do.{so}+3s–0/SBD

/m wə+mawī   čəhwāhpwaht+ōn   nə́   kéku
/g 3+go.to/PV   put.in.water+3s–0s$_2$/IND   that.INsg   smthg
/e That's what she did: she went and soaked that thing.
/n ná=yúkwe=nə́: [nʌyə'kwənə]; kéku: [kɛku̥]

38)
/u šúkw ná=nə tə́li-nto·xtámən↗ nə́ kéku tə́li=-č -wi·č·əmúk·wən,↗
     tətá=kta kéku=tá é·li-ntó·xta·kw.↘
/m šúkw   ná   ní   wət+əlī   natōxət+amən   ní   kéku
/g but   PRES   that.INsg   3+{so}/PV   ask+3s–0$_{1a}$/SBD   that.INsg   smthg

/m wət+əlī   =č   wīčəm+əkwən
/g 3+{so}/PV   FUT   help+3´,0–3s/SBD

/m tətá   =kta   kéku   =tá   IC+əlī   natōxət+ākw
/g whatever   EMPH   smthg   FOC   xx+{so}/PV   ask.for+3s–0$_2$/PPL(OBL)
/e But that was how she asked that thing to help her with whatever it was she asked for.

39)
/u ná=húnt=ánkw nə́ tə́li-wi·č·əmúk·wən↗ nə́ kéku.↘
/m ná   =húnt   =ankw   ní   wət+əlī   wīčəm+əkwən   ní   kéku
/g PRES   HRSY   usually   that.INsg   3+{so}/PV   help+3´,0–3s/SBD   that.INsg   smthg
/e And that's the way they say that thing helped her.

40)
/u   khičí·i=ét ná=nə lé·,↗‿no·la·mhítamən.↘
/m   kəhčīwī   =ét   ná   ní   əlē+w   nə+wəlāməht+amən
/g   very.much   DUB   PRES   that.INsg   happen.{so}+0/SBD   1+believe+1s–0s₁ₐ/IND

/g   1+believe+1s–0s_{1a}/IND
/e   I guess it's really true, and I believe it.

41)
/u   é·li ahke·p·ínkwe·↗ náka xkwé·yɔ,↗ šúkw pahkánči↗ ↑wé··mi kéku kɔ́ski-mi·kɔ́ntamən.↘
/m   é·li   (k)akēpīnkwā+w   náka   axkwēw+a
/g   as   be.blind+3s/IND   that.ANsg.ABS   woman+ANsg.ABS

/m   šúkw   pakančī   wé·mi   VS   kéku   wə+kàskī   mīhkənt+amən
/g   but   entirely   all   EMPH   smthg   3+be.able/PV   work.at+3s–0s/IND
/e   Since, although that woman was blind, she could do just about anything.
/n   mi·kɔ́ntamən: pitches are falling, mid, high, low

42)
/u   ílli=hánkw hakí·he·.↘
/m   ílli   =hánkw   ahkīhē+w
/g   even   usually   make.garden,plant+3s/IND
/e   She even kept a garden.

43)
/u   kó· káski- kéku -ne·mó·u.↗
/m   kó·   kàskī   kéku   nēm+ōwī
/g   NEG   be.able/PV   smthg   see+3s–(0)₃/IND/NEG

/g   see+3s–(0)_{3}/IND/NEG
/e   She couldn't see anything.
/n   -ne·mó·u: pitches are falling, low with slight rise; followed by [kah] f.s.

44)
/u   mayá·i pahkánči we·í·t·ət ká·nši-lɔ́s·əwa náka xkwé·yɔ.↘
/m   mayāwī   pakančī   we·í·t·ət   kānšī   ələsī+wa
/g   truly   entirely   I.guess   wonderful/PV   do.{so}+3s.ABS/IND

/m   náka   axkwēw+a
/g   that.ANsg.ABS   woman+ANsg.ABS
/e   I guess that woman must have had truly extraordinary spiritual power.
/n   rising pitch on all words

45)
/u   šúkw xántki máta ahpi·í·yɔ.↘
/m   šúkw   xántki   máta   apī+wīwa
/g   but   finally   NEG   be+3s.ABS/IND/NEG
/e   But finally she died.

46)
/u   xó·ha nə́ wwí·k·i·n.↘
/m   (na)xōha ní   wə+wīkī+ən
/g   alone   that.INsg 3+dwell.{smwh}+3s/SBD
/e   She lived there alone.
/n   /ww-/: longer than the /w-/ in 47

47)
/u   xínkwi nə́ wí·k·i·t náka xkwé·yɔ.↘
/m   xínkwi ní   (IC+)wīkī+t   náka   axkwēw+a
/g   big   that.INsg xx+dwell.{smwh}+3s/PPL(OBL) that.ANsg.ABS woman+ANsg.ABS
/e   And that woman's house was big.

48)
/u   šúkw xántki máta ahpi·í·yɔ.↘
/m   šúkw xántki máta apī+wīwa
/g   but   finally NEG   be+3s.ABS/IND/NEG
/e   But finally she died.

49)
/u   ná=yúkwe=nə́ šíhkanč.↘
/m   ná   yúkwe ní   šíhkanč
/g   PRES now   that.INsg entirely
/e   That's all.
/n   ná=yúkwe=nə́: [nʌyə́ˈkwənə]